

**Е. В. Черцова**

*Харьковский национальный университет имени В. Н. Каразина*

## **Дискурсивная семантика парентезы *кажется***

**Черцова О. В. Дискурсивна семантика парентези *кажется*.** Стаття містить аналіз дискурсивної семантики парентези та тієї ролі, що грає парентеза *кажется* у створенні ілокуції мовленнєвого акта в інформаційному дискурсі. Особлива увага приділяється поняттям «знання комунікативної ситуації» і «комунікативна функція» парентези.

**Ключові слова:** *парентеза, інформаційний дискурс, знання комунікативної ситуації, мовленнєвий акт, ілокуція, комунікативна функція.*

**Черцова Е. В. Дискурсивная семантика парентезы *кажется*.** Статья посвящена анализу дискурсивной семантики парентезы и той роли, которую играет парентеза *кажется* в организации иллокуции речевого акта в информационном дискурсе. Особое внимание уделяется понятиям «знание коммуникативной ситуации» и «коммуникативная функция» парентезы.

**Ключевые слова:** *парентеза, информационный дискурс, знание коммуникативной ситуации, речевой акт, иллокуция, коммуникативная функция.*

**Cherntsova E.V. The discourse semantics of parenthesis *кажется*.** The article studies the discourse semantics of parenthesis *кажется* and the role the parenthesis *кажется* plays in constructing an illocution of the speech act in informational discourse. The special attention is given to the concepts «knowledge of the communicative situation» and «communicative function» of parenthesis.

**Keywords:** *parenthesis, informational discourse, knowledge of the communicative situation, the speech act, illocution, communicative function.*

Настоящая статья посвящена рассмотрению дискурсивной семантики и функций парентезы (вводно-модального слова) *кажется*. В современной лингвистике парентезы вместе с частицами и некоторыми наречиями обозначаются термином дискурсивные слова (ДС). Описания ДС представлены в специальных работах: Путеводитель по дискурсивным словам (1993), Дискурсивные слова русского языка: опыт контекстно-семантического описания (1998), а также в исследованиях Ю. Д. Апресяна, Е. В. Падучевой, Т. Е. Янко и некоторых других. Цель статьи – показать применимость метода дискурсивного анализа к исследованию семантики и функций парентез. Методологической базой изучения дискурса как коммуникативного события стала концепция когнитивной модели информационного дискурса [4]. В контексте нашего исследования приобретает релевантность понятие «знание коммуникативной ситуации», поскольку оно позволяет эксплицировать функции парентез в дискурсе<sup>1</sup>. В ре-

альном разговоре знание коммуникативной ситуации – это трудноуловимое знание, которое фактически возникает всякий раз заново в тот момент, когда говорящий собирается вступить с собеседником в диалог, и устаревает после каждой трансакции. Основной метаинформационный акт, совершаемый говорящим, – это оценка коммуникативной ситуации. Говорящий должен иметь хотя бы приблизительное представление о том, имеется ли определенный вид знаний у собеседника и если да, то сосредоточено ли на нем в данный момент его внимание. Искренний и опытный говорящий делает все для того, чтобы правильно оценить состояние знаний своего собеседника, хотя ему это не всегда удается. В отдельных случаях неудачная попытка говорящего правильно оценить состояние знаний своего собеседника препятствует намеченному ходу коммуникации [4:41].

В значениях парентез как маркеров говорящего отражается вовлеченность субъекта речи в коммуникативную ситуацию, роль го-

<sup>1</sup> Во всех случаях, когда человек собирается произнести какое-нибудь высказывание, он должен сначала сориентироваться, произвести некоторую оценку речевой ситуации и вынести заключение об общем состоя-

нии знаний и о текущем предмете внимания партнера (оценка состояния когнитивных множеств и множеств активизированных знаний) [4:40].

ворящего как субъекта дискурса. Как показывает языковой материал, для определения функции и семантики парентезы *кажется* релевантен учет иллокуции речевого акта 1) открывающего дискурс; 2) продолжающего дискурс. Важен также коммуникативный регистр: 1) говорящий репродуцирует свое внутреннее ментальное состояние, ощущение, переживание посредством перформативного речевого акта в диалоге; 2) говорящий моделирует сознание, состояние, переживание собеседника посредством речевого акта, обращенного ко второму лицу (в диалоге); 3) говорящий как субъект нарратива описывает действие, сознание, переживание третьего лица. Чтобы зафиксировать участие парентезы в организации иллокуции речевого акта, мы используем термин «коммуникативная функция». По отношению к содержанию общения коммуникативный модус играет вторичную, вспомогательную роль, «метаяпредставляя» общение глазами говорящего или адресата, маркируя осознание ими своего коммуникативного и когнитивного состояния.

1.1. Начнем с инициальных речевых актов – реплик, стимулирующих ответ собеседника. Определим функцию и семантику парентезы в составе первого речевого акта, задающего новую тему разговора в (1):

А – Кажется, за нами следят. Что будем делать?

Б – Не знаю. Давай свернем на соседнюю улицу и посмотрим.

Проанализируем коммуникативную ситуацию (1): своим высказыванием А хочет передать Б информацию о том, что некоторое пропозициональное знание (*за нами следят*) составляет предмет его активизированного внимания. Опираясь на данные своего наблюдения за текущей денотативной ситуацией (*кажется* – маркер этого наблюдения), говорящий А начинает диалог с тем, чтобы проверить правильность своих наблюдений, узнать, разделяет ли собеседник его мнение о ситуации. А рассчитывает на кооперативность поведения Б (*Что будем делать?*). Развитие коммуникативной ситуации зависит от реакции Б, от того, как он оценивает актуальное событие. Реакцию Б можно расценить как кооперативную (*Давай свернем ... и посмотрим*). Нас интересует смысловая и коммуникативная нагрузка парентезы: *кажется* эксплицирует стратегию говорящего А, связанную с попыткой предвидеть возможный промах в оценке коммуникативной ситуации. Говорящий А оценивает результаты своего наблюдения за текущей ситуацией как такие,

которые могут не найти поддержки у Б: например, Б не считает, что кто-то за ними следит (значит, А это только *кажется*). Говорящий А пытается «застраховаться» от возможного просчета в оценке актуального внимания адресата и его реакции на высказывание. Кооперативность говорящего состоит в приглашении к верификации высказанного мнения: «Поправь меня, если я ошибаюсь». Этот смысл поддерживается внутренней формой парентезы – значением предиката *кажется*: «наблюдение, зрительное восприятие – субъективно, ненадежно, ограничено» (ср. значение предиката: *Тебе всегда что-нибудь кажется*).

Рассмотрим диалог (2), который открывается общим вопросом. Общий вопрос задается А в метаинформационных (фатических) целях установления контакта с Б: иллокуция речевого акта вопроса требует, чтобы на вопрос ответили. Когда А собирается задать Б вопрос, он предполагает, что Б обладает знанием, которого у А нет, и А ожидает получить его от Б:

А – Кажется, вы уезжаете за границу?

Б – Кто Вам сказал? Никуда я не уезжаю.

До начала диалога (2) А обладает представлением о намерениях Б (А думает, что Б собирается уезжать за границу). Общий вопрос задается говорящим А с целью верификации своего предположения, построенного на неполном знании денотативной ситуации. Парентеза *кажется* выполняет роль метакоммуникативного показателя, который эксплицирует осознание говорящим того, что его может ожидать просчет в оценке денотативной ситуации (*кажется* – это модальный комментарий к пропозиции *вы уезжаете за границу*). Несмотря на осознаваемую возможность неверной оценки денотативной ситуации, А хочет оставаться кооперативным и продолжать диалог. Как следует из ответной реплики Б, А ошибся в оценке дискурсивной ситуации: Б не собирается уезжать за границу. Ответ Б можно расценивать как нежелание продолжать диалог<sup>2</sup>.

Как показывает языковой материал, исследование функций парентез предполагает учет дискурсивных процедур: пока у людей нет некоторого общего знания коммуникативной ситуации, информационный диалог между ними невозможен. Рассмотрим диалог (3) – малознакомых людей, попутчиков, ко-

<sup>2</sup> Важное процедурное правило поведения адресата состоит в том, что Б обычно корректирует ошибку А.

торый начинается с вопроса-просьбы об идентификации предмета.

А – Кажется, что-то упало?

Б – Да, действительно, это мой чемодан упал с полки: поезд резко остановился.

А слышит звук (но не видит!), который распознает как падение какого-то предмета (А знает, что что-то упало, но не знает – что именно). А не обладает полным знанием, что и порождает просьбу об идентификации предмета. Говорящий А не ошибся в своей оценке знаний коммуникативной ситуации собеседника: запрашиваемый А предмет входит во множество активизированных знаний Б.

Если изъять из дискурса парентезу *кажется* (ср.: *Что-то упало?*), то иллокуция первого речевого акта может измениться (в случае изменения интонации на более резкую). В этом случае вопрос А будет восприниматься как более бесцеремонное требование ответить, отчитаться перед А. Просодия вопросительного высказывания с парентезой *кажется* не предполагает сильного акцента на парентезе (ср. другой акцент: *Конечно же, что-то упало!*), и парентеза *кажется* отражает вежливое, толерантное отношение говорящего, его неагрессивность (об интонации атонической темы см. [6:76–82]). Не исключено, что парентеза *кажется* выражает саморефлексию говорящего, в которой фиксируется осознание возможной импозиции. Термин «импозиция» означает такую оценку говорящим коммуникативной ситуации, при которой А считает, что некто или нечто, сейчас занимающее его внимание, занимает также и внимание слушающего. Это говорит о некоторой бесцеремонности говорящего, который навязывает слушающему предмет своего текущего внимания. Чаще всего импозиция встречается в начале дискурса, поскольку, чтобы начать диалог, говорящий А должен отвлечь внимание адресата от текущего, не имеющего к А отношения объекта, на котором сосредоточено внимание Б<sup>3</sup>. Импозиции происходят во всех контекстах – как открывающих, так и продолжающих дискурс.

<sup>3</sup> Помимо приветствия, создающего речевой акт обращения к адресату, часто люди произносят «Простите...», которое, по всей видимости, указывает на то, что, навязывая адресату предмет своего внимания, они осознают, что совершают некоторое насилие над собеседником, и ощущают свою вину за это. Как правило, информационный дискурс начинается после того, как завершилась дословесная (клишированная) стадия импозиции [4:99].

Ср. авторский комментарий в следующем фрагменте (4):

– Вон ведут, *кажется*, кого-то, – **перебивает** товарища Саша Королев. (И. П. Максимов. Куча-мала (Из фронтального дневника) // «Бельские Просторы», 2010).

Яркий пример импозиции находим в диалоге (5). Ср.:

А – Кажется, что-то случилось? У тебя такое лицо...

Б – Нет, тебе показалось. Все в порядке.

А начинает дискурс общим вопросом: *Что-то случилось?* Общий вопрос предполагает наличие в пресуппозиции неспецифицированного предикационного знания «что-то случилось». Пресуппозитивное предикационное знание выводится говорящим А из данных наблюдения: выражение лица собеседника, с точки зрения говорящего, может свидетельствовать о произошедшем событии (*говорящему кажется, что...*). Рассматриваемый диалог имплицитно предполагает коммуникативную ситуацию: говорящий А совершил просчет: либо А считает, что в когнитивном множестве Б находится некоторое знание, которого на самом деле там нет; либо Б по каким-то причинам не хочет сообщать А запрашиваемую им информацию.

Если изъять парентезу *кажется* из дискурса, то иллокуция инициального высказывания может измениться с «мягкого» вопроса на вопрос-требование отчета (который уместен, например, в ситуации официально-деловых отношений). На этом основании можно предположить, что парентеза, помимо уже названной импозиции, может отражать следующее когнитивное, психологическое и коммуникативное состояние говорящего А и его оценку коммуникативной ситуации: говорящий А отдает себе отчет в том, что социальный статус собеседников, их отношения не предполагают подобного вопроса, который может расцениваться как вторжение А в личную сферу Б. А осознает, что его вопрос может показаться Б удивительным или неожиданным, поэтому А прибегает к иллокутивному «смягчению» с помощью *кажется*. Интонационный контур высказывания несет информацию о вежливости, доброжелательности и неагрессивности намерений говорящего А.

Для настоящего исследования представляет особый интерес диалогическое, вежливое употребление парентезы *кажется* в речевом акте вопроса, который отражает жела-

ние говорящего завязать разговор и разделить с собеседником свое мнение (6):

– Кажется, Вы постриглись? Вам идет...

Высказывание (6) – это своеобразная языковая игра говорящего: вопросительное предложение он употребляет в значении утвердительного (*я вижу, что вы постриглись*). Вопросительная форма выбирается говорящим, скорее всего, потому, что вопрос задает установку на ответ, на продолжение диалога (в большей степени, чем сообщение), при этом создается эффект доброжелательности, «смягчения» межличностных отношений. Парентеза *кажется* – знак осознаваемой говорящим импозиции начала дискурса: говорящий как будто бы просит прощение за то, что переключает внимание адресата на себя и навязывает ему разговор. Ср. также:

(7) А – Кажется, Вы кого-то ждете? Б – Да, вашего соседа.

(8) А – Кажется, лифт сломался? Б – Похоже.

(9) А – Кажется, идет наш автобус. Б – Нет, номер другой.

Говорящий А, опираясь на денотативную ситуацию, общую для собеседников, начинает дискурс с вопроса, устанавливающего контакт и задающего фатическое общение, лишённое информационного повода. Парентеза *кажется*, благодаря своей внутренней форме, включается в иллокуцию вопросительного речевого акта в качестве знака осознаваемой говорящим импозиции начала разговора.

2.2. Обратимся к неинициальным высказываниям, которые продолжают дискурс, прежде всего – это ответы на вопросы собеседника. Рассмотрим функции парентезы *кажется* в организации иллокуции ответного речевого акта (10):

А – Как звали мальчика?

Б – Не помню. Кажется, Петя.

Вопрос А имплицитно тот факт, что собеседники знакомы друг с другом и раньше обладали тем знанием, которое теперь приписывается как активизированное только у Б. От Б требуется референциальное знание данного термина. Б не обладает запрашиваемым знанием (*Не помню*), но, желая оставаться кооперативным, осознавая свое неблагоприятное коммуникативное положение, обусловленное затруднением ответить на вопрос (а это может помешать развитию дискурса), собеседник Б пытается вспомнить. Это когнитивное усилие (попытка вспомнить) возникло как реакция на вопрос и формируется

иллокуцией ответа (*не помню*). Коммуникативная функция парентезы состоит в том, что *кажется* маркирует следующее коммуникативное и когнитивное состояние говорящего: 1) Б хочет оставаться вежливым и продолжать разговор (функция поддержания контакта), а значит, ему нужно ответить на вопрос; 2) осознавая возникшее затруднение, Б предпринимает попытку вспомнить и для этого строит предположение по поводу запрашиваемой информации; 3) А должен правильно понять коммуникативную проблему Б: Б искренен в своей попытке вспомнить; 4) просодия сигнализирует о том, что Б **здумался** (парентеза произносится с интонацией атоначеской темы – безударно, приглушенно). Ср. следующее данное автором описание интонации высказывания с парентезой (11):

– Не помню, – сказал Будяев и так потряс головой, будто хотел проснуться.

– **Кажется**, говорили, – **здумчиво протянула** она. – Ну не важно.

(А. Волос. Недвижимость 2000//Новый Мир, 2001).

В следующем диалоге (12) когнитивное затруднение говорящего выражается парентезой и частицей *что ли*: «здесь и сейчас я стараюсь вспомнить / понять / определить».

А – Кем работала?

Б – Кажется, секретаршей, что ли ...

Или на телефоне сидела, звонки переключала (Комсомольская правда, 2006.02.23).

Несмотря на то что Б не обладает запрашиваемым специфицированным знанием, Б хочет оставаться кооперативным и продолжать дискурс, что и формирует иллокуцию ответного речевого акта: Б строит вынужденные предположения. Говорящий Б снимает с себя ответственность за утверждение. *Кажется* модифицирует иллокуцию сообщения, превращая ее в допущение-рассуждение. Если учесть тот факт, что Б, по сути, признается в своей коммуникативной некомпетентности, то информационная ценность его ответа для собеседника резко уменьшается, поэтому такой речевой акт можно считать фатическим, метаинформационным, служащим не собственно информационному обмену знаниями, а поддержанию контакта в диалоге.

Опираясь на данные Газетного подкорпуса и подкорпуса непубличной речи Устного корпуса Национального корпуса русского языка<sup>4</sup>, можно заключить, что в перформативных высказываниях парентеза *кажется* играет роль показателя внутреннего когни-

<sup>4</sup> <http://www.ruscorpora.ru/>

тивного усилия и процесса припоминания. Эту функцию можно считать типовой. Нам встретились контексты с предикатами: *я помню...*, *я припоминаю...* или *я не помню...*, *я забыл...*, которые можно назвать эксплицитными, и контексты с подразумеваемым предикатом *помню/забыл* (имплицитные). Ср. диалог (13):

– В большом доме жил?

– Кажется, жил, — припоминал Гоша.

– На большой красивой машине катался? (Алексей Слаповский. Синдром Феникса // «Знамя», 2006).

Ср. также реплики:

(14) – Меня в это время не было, кажется, болел, был в отпуске... (Комсомольская правда, 2007.09.11).

Парентеза *кажется* маркирует внутреннее усилие и мыслительный процесс, который можно понятийно выразить так: «Я не помню точно, но пытаюсь вспомнить, я задумался над вопросом».

(15) – Я был еще маленький, но, кажется, помню, как она убеждала мать не брать меня с собой: «Что там ребенок будет с тобой делать?» (Комсомольская правда, 2007.03.26).

Парентеза обозначает: «Я предпринимаю попытку вспомнить».

Внутренний автодиалог (16) персонажа художественного произведения строится по тем же дискурсивным правилам, что и диалог реальных коммуникантов:

И потом в бессонные ночи, сидя на этом стуле, он думал: «А не встречался ли я с ней где-нибудь в городе?» Но, кажется, нет, не встречался (Ю. О. Домбровский. Факультет ненужных вещей).

В художественном контексте эксплицировано то, что в реальном диалоге не всегда выражено, – взаимосвязь речемыслительных процедур: вопрос, когнитивное затруднение ответить, усилие вспомнить.

Все рассмотренные контексты предполагают такую коммуникативную ситуацию, которая вынуждает говорящего **«задуматься, вспомнить, припоминать что-то»**. Воспоминание о чем-то базируется на пресуппозитивном знании говорящего, приобретенном в прошлом. Я в прошлом – это другая временная реализация моего Я. Воспоминание, как показывает наш материал, связано с мысленным наблюдением самого себя в прошлом в пространстве своей памяти. «Мысленное наблюдение прошлых ситуаций» – так пред-

ставлен процесс воспоминания внутренней формой *кажется*.

Далее приведем диалог (17), в котором употребление парентезы *кажется* связано с коммуникативной ситуацией непосредственного наблюдения, зрительного восприятия говорящего и установкой – узнать известного собеседнику человека на фотографии.

А – Посмотрите на фотографию.

Узнаете: это он?

Б – Кажется, похож, но что-то не то (Комсомольская правда, 2005.12.15).

Говорящий, пытаясь ответить на вопрос, сравнивает фотографию с тем мысленным визуальным образом, который хранит его память.

В реальных разговорах, которые проводят люди, проявляются разнообразные когнитивные затруднения собеседников, связанные с неполнотой знания о денотативной ситуации. Помимо типового контекста со значением «припоминания», в котором запрашиваемая информация отнесена в план прошлого, парентеза *кажется* встречается в контексте, который имплицитно подразумевает незнание говорящим запрашиваемой информации, которая моделируется в будущем. Так, например (18):

А – Так кто у тебя будет, все-таки мальчик?

Б – Кажется, девочка, – ответила чемпионка.

В – А у меня, наверное, мальчик, – призналась Юлия Бордовских (Комсомольская правда, 2007.10.12)

Этот диалог позволяет сопоставить две парентезы – *кажется* и *наверное*. Прагматическое правило выбора говорящим парентезы *кажется* или парентезы *наверное* связано с тем, что *кажется* эксплицитно актуальное внутреннее мыслительное усилие, совершаемое в момент речи («не знаю, но пытаюсь почувствовать»), а *наверное* – некоторые (априорные) знания, полученные, например, в результате УЗИ (что в контексте подтверждается словом «призналась»).

В значении парентезы *кажется* эксплицитно актуальные внутренние мыслительные процедуры, в результате которых говорящий часто объявляет о найденном ответе, принятом решении. Ср. следующий художественный контекст (19):

– К двум к Алексею Алексевичу? – переспросил Марков и на мгновение **задумался**. – Кажется, **догадываюсь**, о чем будут вас просить (В. Гроссман, Жизнь и судьба (1960)).

Говорящий сначала *задумался*, а потом как результат этого сообщил: *догадываюсь*. При этом именно в момент речи говорящего посещает догадка: *кажется* – знак того, что состояние «задумался» продолжает длиться и в момент речи.

(20) – Я, *кажется, придумал*, – сказал Михайлыч, *изобразив сперва, что он внимательно подумал*. (В. Шукшин, Калина Красная (1973).

**Метаречевому акту** говорящего «Я *придумал*» в норме (и в соответствии с узуальным языковым значением) предшествует процесс «Я *подумал*». Говорящий сообщает об осознании им результатов своей ментальной деятельности, это осознание приходит в момент речи (*кажется*).

Проведенный анализ позволяет заключить: дискурсивная семантика парентезы *кажется* связана с ролью говорящего в дискурсе и отражает неполноту знания денотативной ситуации.

1) В инициальных речевых актах (1) – (9) говорящий вводит в поле зрения собеседника мысль, считая, что ее учет необходим для правильной реакции на коммуникативную ситуацию, при этом говорящий осознает, что не обладает полным знанием денотативной ситуации, может ошибаться в оценке знаний и предмета активизированного внимания собеседника. Парентеза отражает коммуникативную установку говорящего: «Поправь меня, если я ошибаюсь». Значение парентезы поддерживается внутренней формой – «ненадежность, субъективность, ограниченность зрительного восприятия» (*Говорящему может только казаться, что...*).

Парентеза *кажется* выполняет коммуникативную функцию: отмечает особое когни-

тивное, психологическое и коммуникативное состояние говорящего – осознание им возможной импозиции в момент начала дискурса: говорящий как будто бы просит простить его за то, что навязывает адресату свой предмет внимания. Парентеза отражает интенцию говорящего, направленную на установление связи с другим участником диалога, и ожидание адекватной реакции собеседника. *Кажется* – знак того, что говорящий хочет быть вежливым, испытывает к собеседнику добрые чувства (это отражается в просодии высказывания с парентезой).

2) Парентеза *кажется* участвует в формировании иллокуции ответных речевых актов в диалогах (10) – (20), которые имплицитно следуют: коммуникативная ситуация вынуждает говорящего осознать, что он испытывает когнитивное затруднение (не помнит / не знает того, о чем спрашивает собеседник), это заставляет говорящего «задуматься, вспоминать, припоминать что-то». *Кажется* – знак внутреннего мыслительного усилия говорящего (говорящий *задумался* над вопросом/сообщением собеседника и пытается вспомнить) и коммуникативной стратегии кооперативности (говорящий хочет ответить собеседнику). Внутренняя форма парентезы *кажется* представляет процесс воспоминания как процесс мысленного наблюдения говорящим самого себя в прошлом, событий своей жизни в пространстве памяти.

Парентеза маркирует **метаречевой** акт говорящего (*Я, кажется, понял/ придумал/ решил*), которому в норме предшествует внутренний ментальный процесс. Говорящий сообщает об осознании им результатов своей мыслительной деятельности, это осознание приходит в момент речи.

## Литература

1. Апресян Ю. Д. Типы лексикографической информации об обозначаемом лексемы / Ю. Д. Апресян // Избр. тр. : в 2 т. — М. : Школа «Языки русской культуры», 1995. — Т. 2. Интегральное описание языка и системная лексикография. — 1995. — С. 178—198.
2. Баранов А. Н. Путеводитель по дискурсивным словам / А. Н. Баранов, В. А. Плунгян, Е. В. Рахилина. — М. : Изд-во РАН, 1993. — 208 с.
3. Дискурсивные слова русского языка: опыт контекстно-семантического описания / МГУ им. М. В. Ломоносова : [под редакцией К. Киселевой и Д. Пайара]. — М. : Метатекст, 1998. — 447 с.
4. Йокояма О. Б. Когнитивная модель дискурса и русский порядок слов / О. Б. Йокояма. — М. : Языки славянской культуры, 2005. — 424 с. — (Studia philologica).
5. Падучева Е. В. Семантика нарратива / Е. В. Падучева // Семантические исследования (Семантика времени и вида в русском языке; Семантика нарратива). — М. : Языки русской культуры, 1996. — С. 193—418.
6. Янко Т. Е. Коммуникативные стратегии русской речи / Е. Т. Янко : [ин-т языкознания РАН]. — М. : Языки славянской культуры, 2001. — 384 с. — (Studia philologica).

7. Янко Т. Е. Интонационные стратегии русской речи в сопоставительном аспекте / Т. Е. Янко : [ин-т языкознания РАН]. — М. : Языки славянских культур, 2008. — 312 с. — (Studia philologica).